

На правах рукописи

Смирн

СМИРНОВА Юлия Валентиновна

**КАТЕГОРИЯ ЭТНИЧНОСТИ В ТВОРЧЕСТВЕ ТОНИ МОРРИСОН
(НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНОВ “THE BLUEST EYE”,
“SONG OF SOLOMON”, “BELOVED”)**

Специальность: 10.02.04 – германские языки

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

2 9 ЧОЯ 2013



005541078

Тамбов 2013

Работа выполнена в ФГБОУ ВПО
«Российский государственный педагогический
университет имени А. И. Герцена»

Научный руководитель:

кандидат филологических наук, доцент
Абиева Наталия Александровна

Официальные оппоненты:

Клепикова Татьяна Альбертовна
доктор филологических наук, доцент,
доцент кафедры английского языка и
перевода ФГБОУ ВПО «Санкт-
Петербургский государственный
университет экономики и финансов»

Шимберг Светлана Станиславовна
кандидат филологических наук,
доцент, доцент кафедры перевода
и переводоведения АОУ ВПО
«Ленинградский государственный
университет имени А.С. Пушкина»

Ведущая организация:

**ФГАОУ ВПО «Белгородский
государственный национальный
исследовательский университет»**

Защита состоится «18» декабря 2013 г. в 16.00 часов на заседании диссертационного совета Д 212.261.04 при Тамбовском государственном университете имени Г.Р. Державина по адресу: 392000, г. Тамбов, ул. Советская, 181 И, учебный корпус № 5, зал заседаний диссертационных советов.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке Тамбовского государственного университета имени Г.Р. Державина.

Автореферат размещен на сайте Министерства образования и науки РФ: <http://vak.ed.gov.ru>.

Автореферат разослан «17» ноября 2013 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета



И.Ю. Безукладова

I. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Реферируемое диссертационное исследование посвящено способам реализации категории этничности в афроамериканской литературе на материале романов выдающейся афроамериканской писательницы Тони Моррисон.

В отличие от классических направлений в языкознании когнитивная лингвистика исследует языковые явления с учётом ментальных процессов, протекающих в сознании человека при обработке воспринимаемой информации. Одной из существенных для языкового сознания является категория этничности, которая определяет специфику индивидуальной и групповой идентичности. «Человек относит себя к определённом этносу, и в то же время идентифицирует других людей по признаку этничности»¹.

В работе изучается концептуально-языковая картина мира афроамериканского этноса в контексте национальной культуры США. На современном этапе развития общества США, совершенно очевидно, что афроамериканцы в значительной степени сохранили свою идентичность в противовес доминантному мировоззрению, основанному на западноевропейской картине мира, внесли значительный вклад в американскую культуру, несмотря на то, что утратили родные языки и перешли на английский язык общения. Данное обстоятельство свидетельствует о том, что когнитивные модели, формируемые под сильным воздействием этнической культуры (традиций, стереотипов поведения, обычаев, уклада жизни этноса), не только сохраняются вне родного языка, но этот поведенческий компонент этносоциальной идентичности проникает во вновь усваиваемый язык, преобразуя его в самостоятельный этносоциокультурный диалект. В связи с этим, диссертационное исследование выполнено в русле ведущих направлений современной лингвистики – *когнитивной лингвистики* и *лингвокультурологии*, которые занимаются изучением связи между языком и мышлением, и через язык и культуру исследуют способы репрезентации знаний о мире в сознании человека, из которых категоризация и концептуализация признаются основополагающими.

Актуальность диссертационного исследования определяется необходимостью изучения процессов межкультурной коммуникации с позиций сохранения и разрушения этнической идентичности в многонациональных государствах. Поскольку специфика культуры формируется на основе понятий, формируемых коллективным сознанием отдельно взятого этноса, категорию этничности следует признать определяющей для её формирования. Актуальность также обусловлена тем, что исследование афроамериканского этнического компонента в литературе США до сих пор не получило должного рассмотрения в науке, особенно отечественной.

¹ Сироткина Т.А. К вопросу о когнитивной категории этничности//Вопросы когнитивной лингвистики. 2009. № 2 (019). С. 47.

Цель диссертационной работы: выделение основополагающих концептов в мировидении афроамериканского этноса и исследование их в художественном и языковом пространстве романов Тони Моррисон “The Bluest Eye”, “Song of Solomon” и “Beloved”.

Достижение указанной цели предполагает решение следующих задач:

1. Изучить основные теоретические положения когнитивной лингвистики по проблемам процессов категоризации и концептуализации, природе и структуре концептов и определить методику анализа концептов для выявления концептуального содержания ментальных структур.
2. Исследовать теории этноса и этничности в современной отечественной и зарубежной парадигме знаний с целью выделения универсального набора этнических признаков, определяющих соответствующие концепты, из которых, в свою очередь, формируется категория этничности.
3. Установить главные особенности афроамериканской литературы и определить языковую специфику объективации этнической картины мира в художественных произведениях.
4. Представить общую характеристику творчества Тони Моррисон в аспекте этнокультурной специфики.
5. Исследовать зависимость стилистических особенностей современной афроамериканской литературы от категории этничности.
6. Выявить способы реализации категории этничности в текстах художественных произведений “The Bluest Eye”, “Song of Solomon”, “Beloved”.
7. Исследовать репрезентацию выделенных этнокультурных концептов на структурном, фонетическом, грамматическом, лексическом и стилистическом уровнях.

Объектом являются тексты произведений Тони Моррисон “The Bluest Eye”, “Song of Solomon”, “Beloved”.

Предметом исследования выступают способы репрезентации категории этничности в данных художественных произведениях.

Теоретические и методологические основы исследования.

Теоретическую базу исследования составили работы отечественных и зарубежных учёных в области: когнитивной лингвистики (Н.Д. Арутюнова, Н.Н. Болдырев, А. Вежицкая, Е.С. Кубрякова, Д.С. Лихачёв, М.В. Никитин, З.Д. Попова, И.А. Стернин, Р.М. Фрумкина, Ю.С. Степанов, G.Lakoff); лингвокультурологии (С.Г. Воркачёв, Г.Г. Слышкин); стилистики и лингвистики текста (И.В. Арнольд, И.Р. Гальперин, Е.А. Гончарова, А.И. Домашнев, И.П. Н.А. Николина, И.П. Шишкина, И.А. Щирова); в теории этноса (Ю.В. Бромлей, Т.Г. Грушевицкая, Л.Н. Гумилёв, Л.М. Дробижева, А.П. Садохин, Г.Т. Тавадов, В.А. Тишков, С.М. Широкогоров, F. Barth, G. De Vos, E. Erikson и др.); взаимосвязи языка и культуры (В. Гумбольд, А.А. Потебня, В.Б. Касевич, Т.В. Цивьян); теории происхождения языка афроамериканцев и его статуса (А.Д. Швейцер, J.L. Dillard, L. Green, W. Labov, G. Smitherman, W. A. Stewart, W. A. Wolfram); афроамериканской литературы (А.В. Ващенко, Н.А. Высоцкая, Б.А. Гиленсон, С.А. Пухнатая, И.М. Удлер, С.А. Чаковский, В.В. Bell).

Основными методами, используемыми в работе, являются методы когнитивного, лингвокультурологического, лингвостилистического, лексико-семантического и литературоведческого анализа.

Материалом для исследования послужило творчество афроамериканской писательницы, нобелевского лауреата Тони Моррисон, художественное и языковое пространство её романов – “The Bluest Eye” (1970), “Song of Solomon” (1977) и “Beloved” (1988) общим объемом 850 страниц.

Соответствие диссертации паспорту научной специальности. В соответствии с формулой специальности 10.02.04. – «Германские языки» в рамках диссертационной работы проводится исследование текстов романов афроамериканской писательницы, определяются характерные черты индивидуально-авторского стиля при реализации категории этничности, анализируется репрезентация и структура концептов категории этничности, рассматривается проблема взаимодействия языка и мышления для раскрытия особенностей менталитета и мировоззрения афроамериканского этноса. Полученные научные результаты соответствуют позициям пунктов паспорта специальности 10.02.04 («Германские языки»): 3 – «Исторические особенности развития диалектов германских языков», 7 – «Слово как основа единства языка, функционирование лексических единиц, лексика и внеязыковая действительность, особенности стилистического воздействия и экспрессивных средств германских языков», 13 – «Методы исследования лексических единиц».

Научная новизна работы заключается в следующем:

1) даётся лингвокультурологическое обоснование выделения категории этничности, то есть, предлагается исследовать концепты категории этничности как *элементы этнической лингвокультуры* в их связи с духовными и материальными ценностями, разделяемыми афроамериканцами США;

2) разработана методика исследования категории этничности на языковом материале романов Т. Моррисон;

3) на основе широкого историко-культурного, литературного и языкового контекстов выявлены условия репрезентации базовых концептов категории этничности, раскрывающих общие закономерности строения авторской концептосферы;

4) определены способы реализации категории этничности на различных уровнях текстов романов Т. Моррисон.

Гипотеза работы состоит в том, что категория этничности, когнитивную базу которой образуют концепты <APPEARANCE>, <RELIGION>, <LANGUAGE>, <MATERIAL CULTURE>, структурирует семантическое пространство художественных произведений Тони Моррисон и определяет особенности её индивидуального стиля.

Положения, выносимые на защиту:

1. Категория этничности, представляющая собой совокупность фундаментальных понятий, отражающих специфику индивидуальной и групповой идентичности афроамериканцев в виде совокупности биосоциокультурных отличий, находит отражение на всех уровнях текста в произведениях Т. Моррисон. Когнитивную базу данной категории составляет

следующая группа концептов: <APPEARANCE>, <RELIGION>, <LANGUAGE>, <MATERIAL CULTURE>.

2. В основе формирования данной категории находятся инвариантные признаки <СВОЙ-ЧУЖИЕ>, которые маркируют репрезентацию концептов категории этничности на всех текстовых уровнях.

3. Этнокультурный компонент концепта <APPEARANCE> репрезентирован в романах Т. Моррисон на структурно-композиционном, лексическом и стилистическом уровнях текста. Для портретного описания персонажей-афроамериканцев в романах Т. Моррисон используются средства вербализации (стилистические приемы) и когнитивные механизмы (метафорическая концептуализация, концептуализация цвета).

4. Этнокультурный компонент концепта <RELIGION> репрезентирован на структурно-композиционном, лексическом и стилистическом уровнях текста. Противопоставление афроамериканских верований доминирующему христианскому мировоззрению проявляется как через прямое наименование понятий, так и переосмысление библейских сюжетов, которые становятся этнокультурно маркированными.

5. Этнокультурный компонент концепта <LANGUAGE> репрезентирован на структурно-композиционном, фонетическом, лексическом и грамматическом уровнях текста. Постоянное чередование нормативного английского языка и афроамериканского этносоциокультурного диалекта в исследуемых произведениях Т. Моррисон символизирует двойственность положения и, соответственно, двойственность мышления афроамериканцев.

6. Этнокультурный компонент концепта <MATERIAL CULTURE> репрезентирован в текстах романов незначительно, что объясняется: 1) исторической ситуацией, поскольку афроамериканцев насильственно лишали своей культуры и они изначально были погружены в англоамериканскую культуру; 2) авторской интенцией.

Теоретическая значимость работы состоит в том, что, во-первых, исследуется зависимость стилистических особенностей современной афроамериканской литературы от категории этничности; во-вторых, этнический компонент рассматривается как неотъемлемая часть индивидуального стиля Тони Моррисон; в-третьих, вносится вклад в дальнейшую разработку проблем в когнитологии, стилистики, семантики, теории текста и лингвокультурологии.

Практическая значимость исследования заключается в том, что его теоретические положения и практические результаты могут быть использованы в вузовской практике, а именно: в курсах стилистики и современной американской литературы, на практических занятиях по интерпретации художественного текста, при написании курсовых и дипломных работ по филологии.

Апробация работы проходила в 2009-2013 годах на заседаниях кафедры английской филологии РГПУ им. А.И. Герцена. Материалы и результаты исследования также обсуждались на межвузовских научно-исследовательских конференциях «Герценовские чтения» (Санкт-Петербург, 28-29 апреля 2010 г.,

19-20 мая 2011 г., 23-24 апреля 2012 г.), на VI Всероссийской научной конференции «Англистика XXI века» СПбГУ (Санкт-Петербург, 24-26 января 2012 г.), на научных аспирантских семинарах кафедры английской филологии РГПУ им. А.И. Герцена «Современные стратегии описания текста» (Санкт-Петербург 2010 г., 2011 г., 2012 г.) и «Проблемы когнитивной лингвистики» (Санкт-Петербург 2010 г., 2011 г., 2012 г., 2013 г.). Центральные положения отражены в 8 публикациях, раскрывающих основное содержание работы.

Публикации. По материалам диссертации имеется 8 публикаций, общим объемом 2,14 п.л., включая 3 в изданиях, рекомендованных ВАК РФ.

Структура и объем исследования. Диссертационная работа состоит из введения, трёх глав, заключения, библиографии. Содержание исследования изложено на 218 страницах, из которых 195 страниц основного текста. Библиографический список содержит 215 наименований научных трудов, из них 142 – издания на русском языке, 73 – на иностранном языке, списки словарей, энциклопедий. Список источников фактического материала включает 3 наименования.

II. ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во введении обосновывается актуальность выбранной темы, её научная новизна, формулируется цель и задачи исследования, положения, выносимые на защиту, выделяются объект и предмет исследования, перечисляются методы исследования, а также излагается содержание и структура работы.

В первой главе диссертации «Категория этничности» представлены основные подходы к исследованию вопросов категоризации и концептуализации, соотношения понятий категории и концепта, определена методика анализа концептов, обосновывается выбор материала для проведения анализа, даётся теоретический обзор подходов и концепций теории этноса и этничности и соотношение этих понятий, изучаются вопросы взаимосвязи языка и культуры, исследуется проблема статуса и теории происхождения языка афроамериканцев.

Категоризация представляет собой естественное явление для человеческого сознания. Способность классифицировать явления, распределять их по группам, разрядам и категориям свидетельствует о том, что при освоении мира человек судит об идентичности одних объектов, или, наоборот, об их различии. Процесс категоризации относится к сложным формам абстрактного уровня мышления, посредством которого индивид распознает, дифференцирует и классифицирует единицы, воспринимаемой им информации.

Категории в философии – это наиболее общие и фундаментальные понятия, отражающие существенные, всеобщие свойства и отношения явлений действительности и познания. На современном этапе развития науки считается, что система категорий связана с культурой конкретной исторической эпохи. С изменением культуры меняется и соответствующая ей система категорий. Таким образом, категории обусловлены историко-культурными факторами и разделяются всеми членами социума.

Следуя теории Е.С. Кубряковой (2004), в работе принимается, что категоризация происходит посредством концептуализации. В диссертационном исследовании мы также придерживаемся взглядов Н.Н. Болдырева и О.В. Магировской, которые рассматривают **катеґорию** как обобщение конкретных признаков или концептов.

В диссертационном исследовании концепт понимается как дискретная многофакторная ментальная единица со стохастической (вероятностной) структурой. Его единство и отдельность обеспечивается тождеством того денотата, с которым он соотнесён в каких-то ментальных мирах (Никитин, 2005).

Описание природы концепта и отображаемого им фрагмента осуществляется, прежде всего, на основании анализа его языковых репрезентаций.

Категория этничности является одной из основных категорий, формирующих коллективное самосознание этноса. Главным условием существования этничности является наличие дихотомического отношения «мы – они». Если такого отношения не существует, тогда нет смысла говорить об этничности. Центр категории этничности представлен инвариантными характеристиками «СВОИ-ЧУЖИЕ», вокруг которых группируются остальные члены категории.

Для эффективного описания способов реализации категории этничности в текстах художественных произведений мы обратились к исследованиям, полученным в области не только когнитивной лингвистики, но и этнологии, социологии, истории и культурологии.

В настоящее время в зарубежной, а теперь и отечественной этнологии, этносоциологии **существуют три подхода** к определению природы этноса и этничности: примордиалистский, инструменталистский и конструктивистский.

В примордиалистском подходе выделяют два направления: *социобиологическое* (P.L. Van den Berghe, Л.Н. Гумилёв) и *эволюционно-историческое* (Ю.В. Бромлей). Сторонники социобиологического направления рассматривают этничность как объективную изначальную характеристику человечества. Сторонники эволюционно-исторического направления рассматривают этносы как социальные, а не биологические сообщества, генеалогически связанные с историческим процессом.

Сторонники инструменталистского подхода (G. De Vos, С.А. Арутюнов, Л.М. Дробижева, Н.Н. Чебоксаров и др.) рассматривают этничность как социальный инструмент и объясняют сохранение этнических групп потребностями людей в преодолении отчуждения, характерного для современного общества массовой культуры, потребительских ценностей и праґматизма.

С точки зрения представителей третьего подхода – **конструктивистов** (F. Barth, В.А. Тишков и др.), этничность является социальной конструкцией и не имеет объективных оснований.

При исследовании проблемы этничности необходимо учитывать наиболее важные аспекты из данных подходов к этничности. Прежде всего, каждый этнос следует охарактеризовать не отдельными признаками, а совокупностью, системой признаков. Кроме того, необходимо дифференцировать понятия этнос и этничность.

Учитывая сказанное выше, можно сделать вывод, что понятия «этнос» и «этнический» коррелируют следующим образом. Этнос – это «исторически сложившаяся на определенной территории устойчивая биосоциальная общность людей, обладающая общими чертами и особенностями культуры, психологии, языка, а также сознанием своей общности и самоназванием»². Под этничностью следует понимать «совокупность культурных отличий и генеалогическое единство той или иной этнической общности. Этничность предполагает такие отношения между группами, члены которых рассматривают друг друга как различающиеся по каким-либо культурным характеристикам»³. Исходя из того, какие параметры чаще всего упоминаются во всех перечисленных концепциях, можно заключить, что определение А.П. Садохина отвечает основным представлениям, сложившимся в этнологии.

Вопросы этноса и этничности взаимосвязаны с понятием идентичности. Проблема идентичности тесно связана с «Я–концепцией». Первый **личностно-психологический** уровень идентификации даёт представление человеку о самом себе как члене какой-либо группы. Второй – **социально-психологический**, представляет возможность сравнить свою группу с другой. Самоидентификация личности и коллектива для достижения идентичности развивается на основе этничности.

Изучив основные работы, посвящённые исследованию теории этноса и этничности, мы пришли к выводу, что понятие «этничность» используется как некая категория, обозначающая существование отличительных этнических групп или идентичностей. Среди учёных нет единства в определении, что есть этничность, но есть некоторые базовые характеристики, свойственные целым общностям, что позволяет считать их этническими. Исходя из того, какие параметры чаще всего упоминаются во всех перечисленных подходах, мы выделили этнодифференцирующие признаки (внешность, религия, язык, материальная культура), на основании которых мы пришли к выводу о возможности выделения соответствующих концептов.

В диссертационном исследовании под **категорией этничности** понимается совокупность фундаментальных понятий, отражающих специфику индивидуальной и групповой идентичности на основе биосоциокультурных факторов. Специфическая оценка явлений действительности противопоставляется представлениям доминантной культуры, благодаря чему носители этнически окрашенного мировоззрения осознают свое отличие от других групп, и в этом смысле можно говорить, что этничность как категория

² Садохин А. П., Грушевицкая Т. Г. Этнология : учеб. для вузов. – М., 2003. С. 84.

³ Садохин А. П., Грушевицкая Т. Г. Этнология : учеб. для вузов. – М., 2003. С. 87.

является результатом исторически сложившихся социокультурных отношений между различными группами одной нации.

Было предположено, что выявленные основные этнодифференцирующие признаки, характерные для большинства этносов, релевантны и для этнической общности афроамериканцев. Соответственно мировидение афроамериканского этноса определяется основополагающими концептами <APPEARANCE>, <RELIGION>, <LANGUAGE>, <MATERIAL CULTURE>, которые и составляют когнитивную базу категории этничности. Как было установлено, ввиду объективного влияния исторических фактов, данные концепты занимают центральное место в культуре этноса.

Сторонники социобиологического направления (P.L. Van den Berghe, Л.Н. Гумилёв, А.А. Налчаджян) утверждают, что в основе этноса лежит раса, и по внешним признакам можно определить представителя этноса, поэтому концепт <APPEARANCE> является образующим категорию этничности.

Негров насильственно обращали в христианство, чтобы скрыть истинные причины порабощения рабов. Уникальность религии афроамериканцев состоит в том, что приобщаясь к христианству, они вносили некоторые черты языческого мировоззрения, что помогло им адаптироваться в жесточайших условиях и сохранить своеобразие. В этой связи правомерно выделение концепта <RELIGION> как обладающего этноспецифичностью.

Человеческая культура, социальное поведение и мышление взаимосвязаны с языком. Являясь средством человеческой коммуникации и потому социальным и национальным по своей природе, язык отражает особенности мировоззрения, этические и культурные ценности. Отличие по языку позволяет дифференцировать одну этническую общность от другой благодаря репрезентации отличительных особенностей в речевых высказываниях, что даёт основание для выделения четвертого концепта <LANGUAGE>.

При этом следует учитывать, что язык, рассматриваемый как один из важнейших признаков этноса, не является его единственным определителем, так как в настоящее время при смешении людей народы могут использовать не один, а несколько языков. В случае с современными афроамериканцами мы имеем особый вариант – их язык – английский, а мироощущение отличается от англосаксонского. Во времена рабства неграм приходилось осваивать английский язык белых американцев, так как все попытки использовать родные языки пресекались колонизаторами. Однако они сумели адаптировать свой / чужой для них язык к своему этническому мировоззрению, и в результате появился афроамериканский английский язык.

Наличие диалектов является естественным состоянием для любого языка. Обоснование выбора терминов «афроамериканский диалект английского языка» и «афроамериканский этносоциокультурный диалект» для обозначения языка афроамериканцев связано с решением вопросов о его статусе и теорий происхождения (креольской, диалектологической и социолингвистической).

Афроамериканский этносоциокультурный диалект сыграл значительную роль в сплочении афроамериканцев в языковую общность, а также способствовал становлению их этнического самосознания.

Концепт <MATERIAL CULTURE> также важен при различении «своего» и «чужого». Как отмечает Ю.А. Сорокин, «понятие «чужой» может связываться с носителями определённой культуры, контакты с которой либо наиболее интенсивны, либо особо значимы для культуры реципиента»⁴.

Во второй главе диссертации «**Этнические особенности афроамериканской культуры**» рассказывается об особенностях афроамериканской литературы и отражении их в творчестве Т. Моррисон.

Афроамериканский роман является уникальным литературным явлением, созданным на основе «невольничьего повествования» и национальной устной фольклорной традиции. Особенность афроамериканской литературы обусловлена историей жизни афроамериканцев в США и отражает их двойственное мировидение, сложившееся на основе традиционного африканского мифологического мышления и под влиянием ценностей представителей доминантной культуры.

В творчестве Т. Моррисон, воспитанной на традиционном фольклоре афроамериканской общины и одновременно на лучших образцах европейской и евро-американской литературы, в полной мере отразилась современная специфика мировосприятия афроамериканского этноса.

В диссертационном исследовании используется следующий метод анализа языковых способов репрезентации концептов категории этничности:

1) Уточнение статуса концепта в национальной картине мира афроамериканцев, а также выявление основных и дополнительных слов-репрезентантов концептов на основе лингвокультурологических работ, общеязыковых толковых словарей американского английского языка и энциклопедий.

2) Составление перечня ядерных характеристик концептов категории этничности (на основе анализа дефиниций ключевых слов-репрезентантов и его ближайших синонимов в толковых словарях; синонимическое расширение ключевого слова; анализ текстов художественных произведений).

3) Исследование репрезентации концептов категории этничности последовательно на нескольких уровнях текста: 1) на структурно-композиционном уровне выявление частотности мотивов с описанием внешности/ религии/ языка/ материальной культуры, чтобы получить обоснование выдвижения этнически маркированных концептов; 2) рассмотрение репрезентации концептов <APPEARANCE>, <RELIGION>, <MATERIAL CULTURE> на лексическом и стилистическом уровнях; 3) исследование концепта <LANGUAGE> на фонетическом, лексическом и грамматическом уровнях текста в силу его специфики.

⁴ Сорокин Ю. А., И. Ю. Марковина Понятие чужой в языковом и культурном контексте//Язык: этнокультурный и прагматический аспекты. 1998. С. 4-10.

4) При исследовании /выявлении этнокультурных и индивидуально-авторских компонентов концептов категории этничности рассматриваются традиционные в данной лингвокультуре репрезентанты концептов и вся совокупность языковых средств, формирующая авторский стиль.

5) Исследование репрезентации концептов категории этничности на разных языковых уровнях позволяет выявить понятийный, этнокультурный, индивидуально-авторский и ассоциативно-образный компоненты.

В результате исследования было установлено, что все концепты категории этничности (<APPEARANCE>, <RELIGION>, <LANGUAGE>, <MATERIAL CULTURE>) репрезентированы в творчестве Т. Моррисон, и все признаки категории (внешность, религия, язык, материальная культура) сгруппированы в соответствии по инвариантным признакам «СВОИ-ЧУЖИЕ».

Во всех трёх романах решается проблема этнического самосознания героев на разных этапах исторического развития языка:

а) в романе “The Bluest Eye”, описывающем жизнь афроамериканских общин в 20-30 годы XX в., рассматривается трагическая ситуация полной утраты личностного и этнического самосознания и, в силу исторического прошлого и отличающихся внешних данных, невозможности ассимилироваться с представителями доминантной культуры;

б) в романе “Song of Solomon”, представляющем образ жизни афроамериканцев между 30-х и 60-х гг. XX в., повествуется о паломничестве главного героя, вполне успешного в обществе белых, в южные штаты иобретении этнического «я»;

в) роман “Beloved”, основанный на подлинных исторических событиях второй половины XIX в., ставит под сомнение целесообразность этнической изоляции.

В третьей главе «Языковые средства передачи этнокультурной специфики мировидения в творчестве Тони Моррисон» исследуются способы репрезентации концептов категорий этничности: <APPEARANCE>, <RELIGION>, <LANGUAGE>, <MATERIAL CULTURE>.

Рассмотрение способов репрезентации концепта <APPEARANCE> в романах Т. Моррисон показало, что этнодифференцирующий признак «внешность» отчётливо маркирован во всех текстах, что подтверждается частотностью мотивов портретного описания на *структурно-композиционном уровне* произведений. На *лексическом уровне* дихотомия «СВОИ-ЧУЖИЕ» реализуется через использование оценочной лексики отрицательной и положительной коннотации, располагающейся вокруг этих двух полюсов. Принимая во внимание, что в произведениях воспроизводится реальная историко-культурная ситуация, можно с уверенностью заключить, что выделенная дихотомия отражает *этнокультурный компонент* концепта. *Стилистический же уровень* отражает индивидуально-авторский компонент, причём ассоциативно-образная ткань текста также содержит этнически маркированные элементы.

При исследовании концепта <APPEARANCE> выделены средства вербализации (стилистические приемы) и когнитивные механизмы

(метафорическая концептуализация, концептуализация цвета), которые важны для формирования портретного описания персонажей в романах Т. Моррисон.

Например, Т. Моррисон создала образ красивого ребенка с помощью стилистических приёмов. Образ даёт возможность передать читателю то особое видение мира, которое заключено в тексте и присуще героям и автору, а также характеризует их. Красивая девочка поражала, раздражала и приводила в восторг героев романа.

“A high-yellow dream child with long brown hair braided into two lynch ropes that hung down her back. She was rich, by our standards, as rich as the richest of the white girls. <...> Fluffy sweaters the color of lemon drops tucked into skirts with pleats so orderly they astounded us. <...> There was a hint of spring in her sloe green eyes, something summery in her complexion, and a rich autumn ripeness in her walk”⁵ (ТВЕ, 60).

Авторский эпитет “high-yellow dream child”, с одной стороны, указывает на цвет одежды, а с другой стороны, направлен на определение расовой принадлежности, характеристику различных признаков и создаёт развернутый образ.

High-yellow называют людей, у которых 1/8 часть негритянской крови. Люди с таким цветом кожи не могут быть причислены к белым, хотя считаются более красивыми, чем чернокожие афроамериканцы. Морин Пил в большей степени соответствует стандарту красоты благодаря своему оттенку кожи, и это преимущество даёт ей право считать себя выше других чернокожих девочек по социальному положению, а её легкий образ жизни, по сути, является воплощением афроамериканской мечты.

Семантический повтор (yellow dream; fluffy sweaters the colour of lemon) позволяет отметить, что в описании внешности «цветной» Морин Пил преобладает жёлтый цвет.

В одном предложении писательница передаёт противоречивые чувства. Морин Пил названа ребёнком-мечтой “high-yellow dream child”, и в то же время её косички с иронией сравниваются с верёвками для линчевания “lynch ropes”. Т. Моррисон использует образное средство оксюморон, сочетая два этнически маркированных словосочетания, прямые значения слов которых логически противопоставлены.

Автор создаёт не только различные образные ассоциации, избегая прямого названия деталей, но и попеременно акцентирует внимание читателя на одной или нескольких деталях внешности. Данные лингво-когнитивные средства обеспечивают актуализацию смысла оппозиции <СВОИ-ЧУЖИЕ>.

Результаты анализа репрезентации концепта <RELIGION> на разных уровнях текста позволяют заключить, что данный концепт несомненно содержит этнокультурный компонент. На структурно-композиционном уровне мотивы отчётливо маркированы христианской и языческой символикой и образуют оппозицию «СВОИ-ЧУЖИЕ». На лексическом уровне этнокультурный компонент реализуется через наименования религиозных

⁵ Morrison, Toni. *The Bluest Eye*. – London : Vintage Books, 1999. – 212 p.

атрибутов, описания мест отправления религиозных обрядов и т.д. Противопоставление доминирующего религиозного мировоззрения и афроамериканских верований, которые служат мировоззренческой платформой, способствующей объединению чернокожих людей, отражает стремление к изоляционизму в рамках одного общества, о чём и предупреждает Т. Моррисон. Поэтому на стилистическом уровне проявляется авторская интенция найти общее за религиозными отличиями.

Например, играя роль правоверной христианки, Пилат цитирует Библию для придания своим словам большей убедительности, вызывает у собеседника доверие, входит в круг «своих», а затем достигает цели.

“Bible say what so e’er the Lord hath brought together, let no man put asunder – Matthew Twenty-one: Two”⁶ (SoS, 226) (Пилат ошибается, эта фраза из Библии гл. 19, стиха 6.).

Анализ репрезентации концепта показывает, что религия афроамериканцев синкретична, с одной стороны, христианская религия с её религиозными атрибутами (church, priest, altar, host, wafer, Bible), с другой стороны, африканская религия с её символами, заклинаниями, магией.

Пилат для языческого магического обряда создаёт куклу. Кукла вуду является одним из самых таинственных и опасных африканских символов для западного мира. Подобного рода куклы создаются для разных целей, но главным образом для того, чтобы управлять людьми.

“Pilate put a small doll on Macon’s chair in his office. <...> A male doll with <...> a round red circle painted on its belly” (SoS, 146).

Религиозные атрибуты становятся значимыми маркерами для этнической идентификации, с помощью которых можно выявить противопоставление <СВОЙ-ЧУЖОЙ>. В то же время религиозные атрибуты показывают, что афроамериканцы оказываются не в полной мере осведомлены о тонкостях отправления христианских обрядов и плохо знают Священное Писание. Живущие во второй половине XX века героини произведения в трудные моменты жизни надеются на магические силы и активно используют их в жизни.

Концепт <RELIGION> также репрезентирован посредством использования библейских аллюзий, метафорически переосмысленных библейских сюжетов. Например, есть основания полагать, что в романе “Beloved” на метафорическом уровне Т. Моррисон намеревалась придать главной героине богоподобные черты. Сети изначально является избранной, поскольку как и Иисус Христос, который был единственным выжившим, когда Ирод приказал убить всех младенцев в Вифлееме, оказалась единственным ребёнком у матери-рабыни, которому та позволила жить в рабстве.

Женщина по имени Нан рассказала Сети: “She threw them [newly born] all away but you.” Т. Моррисон ставит местоимение you на первое место в предложении “You she gave the name of the black man” и тем самым даёт понять читателю, что Сети особенная⁷ (В, 62).

⁶ Morrison, Toni. Song of Solomon. – N.Y. : Random House Inc., 1995. – 363 p.

⁷ Morrison, Toni. Beloved. – N.Y. : A Plume Book, New American Library, Published by Penguin Books Canada Limited, Markham, Ontario, 1988. – 275 p.

Используя библейские аллюзии, Т. Моррисон разрушает сложившиеся негативные стереотипы в отношении афроамериканцев. Автор создаёт глубокие психологические образы, которые запечатлеваются в сознании читателей и дают новое представление об этой этнической общности.

Анализ репрезентации концепта <LANGUAGE> на материале романов Т. Моррисон показывает, что все основные персонажи говорят на афроамериканском английском и признают его значимость как маркера этнического самосознания. Наличие маркирующих элементов на всех уровнях текста (структурно-композиционном, фонетическом, лексическом, грамматическом) позволяет утверждать, что данный вариант английского языка предстаёт в текстах в качестве этносоциокультурного диалекта.

При репрезентации концепта <LANGUAGE> значимым является когнитивный механизм сравнения, лежащий в основе образования диалектных концептов.

Т. Моррисон маркирует начала диалогов на афроамериканском диалекте английского языка, а затем переходит на стандартный английский язык, давая понять читателю, что персонажи говорят на афроамериканском этносоциокультурном диалекте.

На *фонетическом уровне* наиболее существенными отличиями афроамериканского этносоциокультурного диалекта от стандартного английского языка являются упрощения в системах вокализма и консонантизма.

Упрощение в системе консонантизма. Для речи героев-афроамериканцев в романах Т. Моррисон характерно упрощение начальных звуков слова (*афerezис*).

Миссис Бридлав употребляет слово “ ’member” вместо “remember”: “When I had the second one, a girl, I ’member said I’d love it no matter what it looked like” (ТВЕ, 122).

Фонетическое явление, при котором согласный звук редуцируется внутри слова (*сникопа*), также можно встретить в речи героев. Автор делает акцент на произношении слова “children” миссис Бридлав, когда рассказывает, что женщины на севере осуждали её, так как она произносила слово “chil’ren”. “Their goading glances and private snickers at her way talking” (ТВЕ, 116).

Фонетическое явление (*апокопа*), когда конечные согласные звуки (st, sk) редуцируются в речи героев-афроамериканцев в романах Т. Моррисон не представлено.

Упрощение в системе вокализма:

Миссис Бридлав, например, произносит слово “scairt” вместо “scared” (Maybe ’couse I’d had one already and wasn’t scairt to do it) или слово “heerd” вместо “heard” в предложении (He used to whistle, and when I heerd him shivers come on my skin) (ТВЕ, 113, 122).

Существуют характерные черты, отличающие афроамериканский этносоциокультурный диалект от стандартного английского языка в плане грамматики.

Глагол to be

- опущение глагола “to be”: “You your daddy’s daughter!” (SoS, 76)

- выражение глаголом “to be” привычности совершаемого действия: “You know I be hanging wash” (ТБЕ, 122).

Прошедшее время выражается обстоятельством времени (last night, three years ago), союзами (and, then), окончанием (ed), глаголом to be в форме второго причастия (been).

Показатель been

- указание на продолженный вид перфектной фазы независимо от его сочетаемости: “You been knowing that” (SoS, 57).

- выражение значения прошедшего времени: “Lena, you been in the sherry?” (SoS, 232).

Показатель done

- указание на законченную природу действия:

“Solomon done fly/Solomon done gone” (SoS, 328).

- опущение глагола have в грамматической форме have + причастие II:

“You never heard me tell of Dewey?” (ТБЕ, 22).

Формы gonna/gon’/(goin’) для передачи будущего времени: “What we gonna do if we catch him?” (SoS, 196).

Несогласованность подлежащего и сказуемого: “It look like I just got rid of you./ Even his balls was tasty” (SoS, 50, 61).

Особые способы выражения отрицания:

- форма “ain’t” для отрицательной формы haven’t/isn’t/ didn’t:

“Well, you ain’t never been dry” (ТБЕ, 21).

- двойное отрицание:

“<...> there wouldn’t have to be no Seven Days” (SoS, 176).

- многочисленное отрицание:

“Don’t nobody never want nothing till they see me at the sink” (ТБЕ, 10).

- «отрицательная инверсия»:

“Can’t nobody fly with all that <...>” (SoS, 196).

На *лексическом уровне* концепт <LANGUAGE> вербализуется при помощи ономастической лексики, а именно авторских антропонимов – имён героев.

Европейские имена используются для создания фона имён афроамериканцев (Henry Washington, Rosemary Villanucci, Miss Della Jones), для передачи национально-культурного компонента (Shirley Temple, Greta Garbo), для создания культурно-исторических ассоциаций, временной привязки к реальным событиям (Eleanor Roosevelt, President Lincoln). Анализ показывает, что европейские имена актуализируют оппозицию двух миров <СВОЕГО> и <ЧУЖОГО>.

Прозвища

Афроамериканцы могут давать имена по роду деятельности, отличительным внешним признакам, реалиям, цифрам или буквам алфавита.

Героиня романа “The Bluest Eye” Мери (Miss Marie) известна также как “The Maginot Line”. Линия Мажино – это большая система защитных укреплений, построенная перед Второй мировой войной, чтобы защитить границы Франции от нападения германских войск, хотя эти высоко затратные

укрепленные сооружения не обеспечивали эффективной защиты. Таким образом, Т. Моррисон, напоминая читателю о событиях, происходящих в мире в 1929-1934 гг., создаёт ассоциацию с уязвимым положением Мери в обществе, которая не способна защитить Пеколу от её жестокого отца, несмотря на то что она находится рядом с ней.

В период рабства в США ценности чернокожего как личности не существовало, поэтому не было необходимости отделять рабов друг от друга, выделять отдельного человека из массы по его индивидуальным особенностям, давая ему имя. Всех чернокожих работников в Милом Доме называли Paul A, Paul F, Paul D, Sixo.

Библейские, мифологические и литературные имена

Все женщины семьи (the Dead), которая находится в центре повествования романа “Song of Solomon”, имеют библейские имена (Pilate, Nagar, Reba, Ruth, Magdalene). Существуют исторические свидетельства (John F. Backer Jr., “The Washingtons of Wessyngton Plantation”, 2009) о том, что рабы традиционно давали своим детям библейские имена. Афроамериканцы искали защиты у Бога и опровергали глубокое убеждение, распространённое среди белых, что у рабов нет законного права иметь имена, отличные от имён хозяев-рабовладельцев. Традиция давать имена из Библии закрепились в афроамериканской культуре и приобрела черты этничности.

Имя Цирцея (Circe) выявляет мифологический план романа, а также указывает на один из мотивов – нисхождения в преисподнюю. Как коварная волшебница, которая может подчинить своей воле любого в поэме Гомера «Одиссея» (Odysseia), Цирцея в романе “Song of Solomon” погубила семью Батлеров и тем самым отомстила им.

Нарицательные имена

Социально-политические и культурно-этнические события в США значительно повлияли на расширение словарного состава афроамериканского английского языка.

Приёмы «шифровки» (инверсия, сигнификация, цифры и числительные)

Т. Моррисон делает акцент на семантической инверсии слова “bad”, когда Сети разговаривает с Полем Ди. He lets me look good long as I feel bad. He looked at her and the word “bad” took on another meaning” (В, 7).

Использование в речи числительных позволяет высказать мысль кратко и завуалированно. “How come you always say Whoa Jesus and a number?” <...> “Because my mama taught me never to cuss”.

Наименования лиц по национальности (colored men, nigger).

Автор использует словосочетания “colored boy, colored man, colored people”, когда афроамериканцы разговаривают друг с другом.

Неологизмы

Автор вводит контекстуальные неологизмы (rememory, disremember, ashen), которые выражают культурные семы, отсутствующие в стандартном американском английском языке. Анализ репрезентации концепта <LANGUAGE> на лексическом уровне показывает, что в значении слов находит своё выражение этнокультурное своеобразие, то есть в смысловой

структуре языка воплощается особый национальный способ мышления и миропонимания.

Несмотря на то, что материальная культура всегда этнокультурно маркирована, незначительная репрезентация концепта <MATERIAL CULTURE> в романах Т. Моррисон является отражением исторического социально-культурного процесса, в ходе которого этническая общность афроамериканцев вынуждена была с самого начала идентифицировать себя с представителями доминантной культуры, и преемственность африканских племенных культур была разрушена практически полностью.

Именно историческими обстоятельствами и можно объяснить тот факт, что во всех трёх исследуемых романах Т. Моррисон не акцентирует внимание на этнических образцах материальной культуры афроамериканцев – на *структурно-композиционном уровне* не наблюдается намеренного выдвижения мотивов, связанных с этническими предметами материальной культуры.

При исследовании на *лексическом уровне* обращает на себя внимание особая лексическая репрезентация концепта <MATERIAL CULTURE> лишь в рамках репрезентации концепта <RELIGION>: на лексическом уровне в художественных произведениях Т. Моррисон концепт <MATERIAL CULTURE> вербализуется через описание небольшого числа религиозных атрибутов этнической идентификации. К ним относятся атрибуты веры афроамериканцев для совершения магических ритуалов: “amulets/saphie”, “woodoo dolls”, “sacred texts” (spirituals). Им противопоставлены многочисленные единицы, например, “Bible”, “church”, “icon”, “house”, “food”, “clothes”, не являющиеся «африканизмами», но свидетельствующие о принятии афроамериканцами западных традиций в процессе взаимовлияния культур в их историческом развитии.

На *стилистическом уровне* концепт <MATERIAL CULTURE> репрезентируется в ряде авторских метафор.

Концепт <MATERIAL CULTURE> вступает в отношения ассоциативного пересечения с концептами <RELIGION> и <APPEARANCE>.

Маска как неотъемлемая часть африканской культуры становится одной из продуктивных основ метафорического моделирования в романах Т. Моррисон: “A face too still for comfort irises the same color as her skin, which, in that still face, used to make him think of a mask with mercifully punched out eyes. <...> her eyes did not pick up a flicker of light. They were like two wells into which he had trouble gazing” (B, 9).

Застывшее лицо Сети напоминает Полю Ди маску. ЛИЦО–МАСКА, ГЛАЗА–КОЛОДЦЫ являются концептуальными метафорами и используются автором для создания эффекта таинственности при описании внешности.

Используя в романе мифологический образ маски, завораживающей взгляд, Т. Моррисон ассоциирует его с Африкой, как символом Чёрного континента. В древнегреческой мифологии маска-оберег обладала чудесным даром завораживать людей взглядом, который обращал их в камень.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В данной работе совокупность признаков этничности трактуется как категория, лежащая в основе картины мира отдельно взятого этноса.

Главным условием существования этничности является наличие дихомического отношения «СВОИ-ЧУЖИЕ», в соответствии с которым группируются остальные члены/признаки категории (внешность, религия, язык, материальная культура). Специфическая оценка явлений действительности противопоставляется представлениям доминантной культуры, благодаря чему носители этнически окрашенного мировоззрения осознают своё отличие от других групп, и в этом смысле можно говорить, что этничность как категория является результатом исторически сложившихся социокультурных отношений между различными группами одной нации.

Поскольку в этнологии и этнопсихологии наиболее распространённой является точка зрения, согласно которой этничность – это явление, суть которого можно отслеживать лишь по параметрам/признакам, то, исходя из того, какие параметры чаще всего упоминаются во всех перечисленных подходах, мы выделили этнодифференцирующие признаки (внешность, религия, язык, материальная культура), на основании которых были выделены отдельные соответствующие концепты.

В когнитивной лингвистике, вслед за когнитивной психологией, категоризацию как ментальный процесс, посредством которого сознание анализирует и структурирует знания об окружающей действительности, относят к формам абстрактного уровня мышления. Соответственно, понимая категорию как обобщение конкретных признаков или концептов, можно утверждать, что когнитивную базу категории этничности составляют концепты <APPEARANCE>, <RELIGION>, <LANGUAGE>, <MATERIAL CULTURE>. Данные концепты ввиду объективного влияния на них исторических факторов занимают центральное место в культуре всех этносов, в том числе и афроамериканского.

Основная задача практической части настоящего диссертационного исследования состояла в том, чтобы выявить в творчестве Т. Моррисон категорию этничности, когнитивную базу которой образуют концепты <APPEARANCE>, <RELIGION>, <LANGUAGE>, <MATERIAL CULTURE>, и определить её значение для семантического пространства художественных произведений и особенностей индивидуального стиля автора.

Особенность данной работы состоит в том, что на материале авторских произведений исследуются не отдельные индивидуально-авторские концепты, а этнокультурная категория, состоящая из четырёх концептов, что позволило дать комплексное описание авторской концептосферы и установить её зависимость от этнической культуры. В случае с Т. Моррисон это представляет особый интерес, поскольку, несмотря на то, что она пишет на английском языке, её картина мира, как и картина мира большинства афроамериканцев, имеет отчётливую этническую специфику. Когнитивные модели, формируемые под сильным воздействием этнической культуры (традиций, стереотипов

поведения, обычаев, уклада жизни этноса), не только сохраняются вне родного языка, но этот поведенческий компонент этносоциальной идентичности проникает во вновь усваиваемый язык, преобразуя его в самостоятельный этносоциокультурный диалект.

В результате было установлено, что все концепты категории этничности (<APPEARANCE>, <RELIGION>, <LANGUAGE>, <MATERIAL CULTURE>) репрезентированы в творчестве Т. Моррисон, и все признаки категории (внешность, религия, язык, материальная культура) сгруппированы в соответствии с дихотомическим отношением «СВОИ-ЧУЖИЕ».

Концепты категории этничности обладают сложной многомерной структурой, которая включает понятийный, этнокультурный, индивидуально-авторский и ассоциативно-образный компоненты. Было выявлено, что этнокультурный компонент <APPEARANCE>, <RELIGION>, <LANGUAGE>, <MATERIAL CULTURE> репрезентирован на всех уровнях текста, что позволяет сделать вывод о том, что категория этничности является определяющей в творчестве писательницы.

Представляется перспективным дальнейшее исследование способов реализации категории этничности на материале художественных произведений других афроамериканских писателей. Важно проследить, как современные писатели реализуют категорию этничности разных исторических периодов, что позволит выявить изменения, которые происходят в сознании представителей афроамериканского этноса. Не менее интересным может быть исследование категории этничности, проведенное на документально-публицистическом материале. Плодотворным видится анализ репрезентации концепта <MATERIAL CULTURE> с привлечением данных по антропологии в историческом социокультурном контексте.

ПРИНЯТЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

1. The Bluest Eye (TBE)
2. Song of Solomon (SoS)
3. Beloved (B)

III. НАУЧНЫЕ ПУБЛИКАЦИИ ПО ТЕМЕ ИССЛЕДОВАНИЯ:

1. Смирнова Ю.В. Концепт <FAITH> на материале романа Тони Моррисон “Beloved”// Вестник Орловского Государственного Университета. Новые гуманитарные исследования. - № 2 (16), 2011. - С. 271-273.
2. Смирнова Ю.В. Структура рассредоточенного «внешнего» портрета (На материале романа “Beloved” Тони Моррисон)//Известия РГПУ им. А.И. Герцена. Общественные и гуманитарные науки. – № 151, 2012. – С. 141-146.

3. Смирнова Ю.В. Объективация концепта <LANGUAGE> (на материале романов Т. Моррисон “The Bluest Eye”, “Song of Solomon”) // Вестник Орловского Государственного Университета. Новые гуманитарные исследования. - № 2 (16), 2013. – С. 286-288.
4. Смирнова Ю.В. К вопросу о когнитивной категории этничности // Герценовские Чтения. Иностранные языки: материалы межвузовской научной конференции (28-29 апреля). – СПб.: Изд-во РГПУ им. А.И. Герцена, 2010. – С. 117-119.
5. Смирнова Ю.В. Номинативное поле концепта <FAITH> // Герценовские Чтения. Иностранные языки: материалы межвузовской научной конференции (19-20 мая). – СПб.: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2011. – С. 122-123.
6. Смирнова Ю.В. Объективация концепта <APPEARANCE> в романе Тони Моррисон “The Bluest Eye”// Англистика XXI века: материалы VI Всероссийской научной конференции, 24-26 января 2012 г. / Санкт-Петербургский гос. ун-т, Петербургское лингвистическое о-во; – СПб.: Университетские Образовательные Округа, 2012. – С. 189-190.
7. Смирнова Ю.В. Физическая внешность и этническая идентификация (на материале романа “Beloved” Тони Моррисон)// Герценовские Чтения. Иностранные языки: материалы межвузовской научной конференции (23-24 апреля). – СПб.: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2012. – С. 102-103.
8. Смирнова Ю.В. Репрезентация концепта <LANGUAGE> на материале романа Тони Моррисон “The Song of Solomon”// Герценовские Чтения. Иностранные языки: материалы межвузовской научной конференции (16-17 мая). – СПб.: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2013. – С. 71-72.

Подписано в печать 11.11.2013 г. Формат 60×84/16. Усл. печ. л. 1,22.
Тираж 100 экз. Заказ № 1734. Бесплатно.
392008, Тамбов, ул. Советская, 190г.
Издательский дом ТГУ имени Г.Р. Державина.
Отпечатано в типографии Издательского дома ТГУ имени Г.Р. Державина